

Gerald Hühner:

Deutsche Wörter mit Krawatten

oder:

Kreutsch-Rap - Kleiner Muntermacher zum deutsch-kroatischen Rappen -

(Präsentation mit PowerPoint - Text als Untertitel zu Illustrationen: KDV-Tagung Opatija, 29.10.2011)

Vorbemerkung:

Text hier in konsequenter Kleinschreibung, ohne Satzzeichen, als mögliches Arbeitsmaterial;
Aufgaben könnten sein:

- Text strukturieren, sinnvolle Syntax und Aussagen herstellen;
- Germanismen (und kroatische Vokabeln) markieren (kursiv setzen) und benennen (mit der korrekten deutschen und kroatischen Form);
- Text illustrieren mit passenden Bildern, Zeichnungen, Skizzen etc.;
- Illustrationen mit Text untertiteln;
- Präsentation: Rappen;
- szenische Interpretation?;
- Video-Mitschnitt;
- Präsentation auf DVD, im Internet (YouTube?)

Deutsche Wörter mit Krawatten

oder:

Kreutsch-Rap - Kleiner Muntermacher zum deutsch-kroatischen Rappen -

dobro došli junge rapper
rap ist toll macht jezik pepper
njemački i hrvatski
klingen so wie vorher nie

sprache darf sich hier versprechen
regeln der grammatik brechen
dativ gen- akkusativ
lass die sprache gehen schief
jezik hüpf von da nach hie'
njemački i hrvatski

auch am ende so 'nen reim
muss der rapper gar nicht machen
ljudevit genau der gaj
wär' beim rappen heut' dabei
auch der schiller mit dem goethe
hätt' beim rappen keine nöte
selbst angela und jadranka
rappten deutsch-hrvatski ja

denn der rap darf beinah alles
fluchen kichern witzeln alles

darf im rap doch drinne sein
stefan raab ein armes schwein
hühner von perutnina
auch karlovačko žemlja
ängste freude lachen heulen
auch vom ersten kuss die beulen

selbst die škola ungelogen
bleibt im rap nicht ungeschoren
manche lehrer sind echt doof
rauchen trotz verbot im hof
die handys klingeln in den hosen
pivo lasst ihr schön in dosen

ein kroate deutscher meister
richtig igor vori heißt er
und der olić schießt ein Tor
auch das kommt im rap mal vor

aber eins darf niemals fehlen
mit der jezik mit den kehlen
rappt man nämlich wie noch nie
kajkavski i štokavski
čakavski i njemački
bestes deutsches-hrvatski

mit diesem verkcajg gibt's auch lacher
šerafciger und vicmaher
krumpir buhtl und auch reis
zur malcajt auch mal paradajz
šmirvuršt šnapsl vineršnicl
fergismajniht danach den girtl

für kinder mama und auch papi
gibt's cedevita und čevapi
gibt's struklji und auch lecker kruh
in zagreb und in sveti duh
möchten's etwas grincajg ham
ja ich will genau a gram

im trenirka die junferica
mit escajg an die kajzerica
auf der nase cvikeri
macht dich nicht zum štrebati
doch ein drot mit hozntreger
ist das nicht ein schornsteinfeger

iberciger braucht man ja
macht man mit singerica

der hausmajstor der singt im chor
mit dem herrn luftinšpektor.
als blutsbrüder auf ich und du
im velebit mit winnetou

der pehfogl der ist schon da
an den plitvička jezera
alle deutschen sind schon da
in sokne an der adria

može može alles klar
motto nema problema

max und moritz diese beiden
mögen dalmatiner leiden
mal hat man glück mal hat man peh
doch nicht vergessen unterveš

ein brusthalter zeigt dunkle schatten
sind davor auch noch kravata(n).

fuj auspuh
schnell sonst gibt's verdruss
ende aus und rajsferšlus
ende aus jetzt ist's vorbei
mit der jezik šlamperaj
von wegen
cušpajz

war das zu viel ihr kleinen racker
los entspannt euch auf fjaka
rappt drauf los so wie noch nie
ajnfah los mit šprehati
denn kokoši macht kikriki
ob njemački ob hrvatski

kurz pauza jetzt mit rap und rock
kokoši sagt tschüss bok bok

(c) Gerald Hühner, Zagreb, Oktober 2011 (Vortrag: KDV-Tagung Opatija, 29.102011).